

# **История Императора Иракла**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
И90

И90 История Императора Иракла / – М.: Книга по Требованию, 2019. – 232 с.

**ISBN 978-5-518-11041-0**

Сочинения Епископа Себеоса, писателя VII века. Перевод с Армянского.

**ISBN 978-5-518-11041-0**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2019

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2019

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



міадзинѣ имѣлъ въ рукахъ рукопись исторіи Себеоса и въ своемъ Rapport etc. стр. 49—55 даетъ подробный отчетъ объ содержаніи этой исторіи. Издатель армянскаго текста, г. Микхратьянцъ, отправленный константинопольскимъ армянскимъ патриархомъ въ Тифлисъ къ католикосу Нерсесу съ важными порученіями, видѣлъ у сего послѣдняго новую копію Себеоса и возымѣлъ счастливую мысль издать самый текстъ, сравнивъ предварительно копію съ эчміадзинскимъ оригиналомъ. Книга появилась въ свѣтъ въ 1851 г. въ Константинополѣ. Съ тѣхъ поръ Исторія Себеоса сдѣлалась доступна всѣмъ армянистамъ, изъ которыхъ нѣкоторые уже воспользовались ею въ своихъ сочиненіяхъ. Такъ г. Ed. Dulaurier въ своихъ Recherches sur la chronologie arménienne, для подтвержденія своихъ положеній перевелъ главы: XXX, XXXII, XXXIII, XXXV и др. Г. Эминъ въ приложеніяхъ къ русскому переводу Исторіи Вардана Великаго приводитъ въ русскомъ переводѣ всю XXX главу, трактующую о началѣ исламизма. Другіе ученые также пользовались имъ, приводя изъ него болѣе или менѣе обширныя цитаты, такъ что Исторія Себеоса въ короткое время сдѣлалась необходимою книгою для занимающихся исторіею Востока VI—VII столѣтія.

При переводѣ нашемъ мы придерживались армянскаго изданнаго текста, сравнивая его съ рукописной копіей Себеоса, находящеюся въ азіатскомъ Музеѣ. Все сочиненіе раздѣлено на три Отдѣла. Въ первомъ говорится о древностяхъ, и преданіяхъ армянскихъ; во второмъ — синхронистическая таблица царей армянскихъ, персидскихъ и греческихъ до самаго паденія царства Сассанидовъ; наконецъ въ третьемъ Отдѣлѣ, послѣ самаго краткаго описанія

дѣяній Пероза, Кавата, Хозроя I и Ормизда IV, авторъ приступаетъ къ царствованію Хозроя II Парвиза и преемниковъ его до самаго паденія ихъ царства, и повѣствуетъ о мирныхъ и непріязненныхъ ихъ отношеніяхъ къ Маврикію, Фокѣ, Ираклу и къ преемникамъ его, говоритъ о началѣ исламизма и прерываетъ свой разсказъ на 661 г., когда Моавія, восторжествовавъ надъ своими соперниками, успѣлъ возвести съ собою на престолъ халифовъ новую династію Омміадовъ. Съ подробнымъ содержаніемъ Исторіи Себеоса читатель легко можетъ познакомиться по оглавленію, помѣщенному въ концѣ нашей книги.

Не имѣя въ рукахъ оригинальной рукописи мы не можемъ съ точностію сказать — находилось ли заглавіе — *Повѣствованіе епископа Себеоса объ Иракль*, — въ началѣ этой рукописи. Изъ Предисловія армянскаго издателя (стр. 15) видно, что таковое заглавіе было начертано во главѣ перваго Отдѣла, а въ Karrot г. Броссе (стр. 49) говорится совершенно противное, именно то, что О. Шахатуни, только по точномъ изслѣдованіи содержанія анонимной Исторіи, приписалъ ее перу Себеоса. Какъ-бы то ни было для насъ важно то, что мы владѣемъ печатнымъ текстомъ этого творенія и можемъ, на основаніи нѣкоторыхъ данныхъ, вывести свои заключенія.

Изъ всѣхъ трехъ Отдѣловъ мы приписываемъ самому Себеосу только послѣдній. Заключенія наши мы основываемъ на слѣдующихъ соображеніяхъ: во 1-хъ, какъ мы видѣли выше, извѣстно, что Себеосъ написалъ сочиненіе подъ заглавіемъ: *Исторія Иракла*, а въ первыхъ двухъ Отдѣлахъ ничего нѣтъ общаго съ эпохою императора Иракла; во 2-хъ, третьему Отдѣлу предпослано авторомъ

Предисловіе, въ которомъ объяснено, что онъ намѣренъ описывать и какую эпоху. Кромѣ того авторъ прибавляетъ, что онъ не будетъ говорить о временахъ давно-прошедшихъ, потому что все это описано и передано другими (стр. 23). Такимъ образомъ намѣренія Себеоса при началіи имъ своего труда было описать только ту эпоху, программу которой онъ изложилъ въ краткомъ Предисловіи, предшествующемъ третьему Отдѣлу, отсылая читателя, желающаго знать объ эпохахъ древнѣйшихъ къ другимъ писателямъ, на которыхъ онъ намекаетъ, не указавъ ихъ именъ; въ 3-ихъ, второй Отдѣлѣ, какъ видно изъ краткаго заглавія, заключаетъ въ себѣ краткую синхронистическую таблицу, заимствованную изъ трудовъ М. Хоренскаго и Стефана Таронскаго. Сопоставленіе имени М. Хоренскаго съ Стефаномъ Таронскимъ, мѣсто занимаемое вторымъ Отдѣломъ предъ собственнымъ трудомъ Себеоса, наконецъ мнѣніе, что всѣ три Отдѣла принадлежатъ самому Себеосу, ввели издателя армянскаго текста въ заблужденіе относительно личности Стефана Таронскаго. Основываясь на приведенныхъ нами случайностяхъ, онъ пришелъ къ тому заключенію, что Стефанъ Таронскій есть древній армянскій писатель, если не современникъ, то ближайшій преемникъ М. Хоренскаго, такъ какъ Себеосъ, жившій въ VII вѣкѣ могъ у него заимствовать, и что творенія этого историка окончательно утрачены. По этому случаю онъ начинаетъ горько оплакивать судьбу армянскихъ литературныхъ произведеній и умоляетъ своихъ читателей не пренебрегать своей литературой, а всѣ силы употребить на то, чтобъ отыскать и спасти все то, что еще уцѣлѣло изъ многочисленныхъ

произведеній пвѣтущей нѣкогда армянской литературы. Въ этомъ случаѣ мы можемъ утѣшить г. Михрдата и тѣхъ, которые подобно ему были введены въ заблужденіе на счетъ утраты историческихъ трудовъ Стефана Таронскаго. Исторія Стефана Таронскаго никогда не была утрачена и нынѣ существуетъ въ сотнѣ рукописныхъ списковъ, а въ 1859 г. была издана въ Парижѣ г. Шахназарьяномъ. Стефанъ Таронскій никто другой, какъ Стефанъ Асогикъ, творенія котораго пользуются большою извѣстностью и котораго очень хорошо зналъ самъ г. Михрдатъ; но онъ, зная что Стефанъ Асогикъ, писатель одиннадцатаго вѣка, никакъ не хотѣлъ допустить тождественности этаго лица съ Стефаномъ Таронскимъ, будучи введенъ въ заблужденіе нѣкоторыми другими случайностями, на основаніи которыхъ онъ составилъ себѣ ложное убѣжденіе о существованіи древняго историка Стефана. Мнѣніе наше мы основываемъ на томъ, что имя Стефана Таронскаго (не Асогика) и его Исторіи не упоминается ни у кого изъ армянскихъ писателей, не смотря на то что многіе изъ нихъ, въ особенности *Мхитаръ-Айризанци* и *Самуэль-Аниси*, приводятъ имена всѣхъ предшествовавшихъ имъ историковъ, — и на томъ, что заимствованія, сдѣланныя компиляторомъ II Отдѣла изъ Исторіи Асогика очевидны и не подвержены сомнѣнію. Стоитъ только любознательному читателю заняться сравненіемъ ихъ между собою. Такимъ образомъ весь второй Отдѣлъ составляетъ трудъ неизвѣстнаго писателя, а не Себеоса, съ Исторіей котораго онъ случайно встрѣтился въ рукописномъ сборникѣ. Здѣсь слѣдуетъ замѣтить, что рассказъ о происхожденіи князей Мамиконьянъ во многомъ раз-

нится отъ разсказа М. Хоренскаго о томъ же, и въ то же время не находится у Асогика. Какъ видно онъ взять у другаго историка, лично слышавшаго этотъ разсказъ при дворѣ Хозроя I или II, но никакъ не Хозроя армянскаго (III в.), какъ полагаетъ издатель армянскаго текста (стр. 28), потому что самое переселеніе родоначальниковъ фамиліи Мамиконьянъ изъ Тченастана въ Арменію произошло въ царствованіе Хосрова армянскаго и Артавана пароянскаго т. е. въ началѣ III вѣка, и слѣдовательно въ одно и то же время, или, если принять ихъ прибытіе въ Арменію въ началѣ правленія Хозроя, а прибытіе пословъ китайскихъ въ концѣ его правленія, въ нѣсколько десятковъ лѣтъ, только что поселившіеся Мамикъ и Конакъ не могли еще образовать великаго и многочисленнаго рода, и притомъ извѣстно, что они при Трдатѣ только получили княжескія владѣнія въ области Таронъ, бывшія рода Сякуни. Точно также мы не можемъ согласиться съ издателемъ армянскаго текста въ томъ, что онъ приписываетъ этотъ отрывокъ мнимому Стефану Таронскому, слышавшему будто бы этотъ разсказъ при дворѣ армянскаго царя Хозроя.

О первомъ Отдѣлѣ мы можемъ сказать только то, что и онъ не принадлежитъ Себеосу. Въ немъ преданы письму тѣ преданія, которыя ходили въ народѣ еще во времена Моисея Хоренскаго. Этотъ Отдѣлъ, какъ отдѣльная рукописная статья, былъ извѣстенъ и Вардану (см. стр. 40 русск. перевода), который видитъ въ немъ не сочиненіе Себеоса, а просто надпись Агаангела, списанную съ камня въ Мцбинѣ. Очень можетъ быть, что существовала такая надпись, начертанная на камнѣ Агаангеломъ, секретаремъ царя Трдата (начало IV вѣка), потому что то же самое

было сдѣлано при предкѣ его Вагаршакѣ. «Вагаршакѣ, говоритъ Хоренскій (кн. I, гл. IX), приказываетъ начертать на столбѣ отрывки изъ Исторіи Маръ-Абаса-Катина, въ городѣ Мцбинѣ.» Такимъ образомъ и первый Отдѣлъ есть случайное приложеніе къ Исторіи Себеоса, неимѣющее ничего общаго съ нимъ. Если и можно изъ этого Отдѣла что нибудь приписать Себеосу, такъ это только первыя 16 строкъ, и то только потому, что мы не знаемъ, кто первый списалъ эту надпись. Кромѣ того мы замѣтимъ, что первые два Отдѣла дошли до насъ въ такомъ искаженномъ видѣ и съ такими пропусками и непонятными мѣстами, что едвали въ настоящее время возможно ихъ полное возстановленіе, и слѣдовательно они не могутъ служить данными при историческихъ изысканіяхъ. — Еще два слова. Въ разборѣ своемъ (Rapport etc. 49) г. Броссе говоритъ такъ: «L'ouvrage commence par un abrégé de Moïse de Khoren sur les origines arméniennes p. 1—8, jusqu'au règne de Par, fils d'Archak III. Мы не можемъ согласиться съ этимъ мнѣніемъ, потому что, какъ мы говорили выше, первый Отдѣлъ вовсе не заимствованъ у М. Хоренскаго. Онъ заключаетъ въ себѣ *надпись* и другія историческія преданія, о которыхъ зналъ М. Хоренскій и которыя онъ не принялъ въ свою Исторію, потому что они противорѣчили его мнѣнію и взгляду на извѣстныя событія. Въ примѣчаніяхъ нашихъ мы указали на эти мѣста.

Изданіемъ Себеоса мы заключаемъ рядъ переводовъ, порученныхъ намъ Императорскою Академіею Наукъ. Мы почитаемъ лишнимъ распространяться о трудностяхъ, съ которыми приходилось намъ бороться при нашихъ пе-

реводахъ, особенно при передачѣ на русскій языкъ *Исторіи Себеоса*. Достаточно того, что мы говорили объ этихъ трудностяхъ въ предисловіи къ *Исторіи Агванъ*, стр. XIII—XV.

Къ концу книги мы приложили нѣсколько краткихъ примѣчаній, необходимыхъ, по нашему мнѣнію, для болѣе яснаго пониманія подлинника. Во многихъ мѣстахъ мы ограничились только однимъ указаніемъ на другихъ авторовъ и на наши же примѣчанія къ предшествовавшимъ переводамъ, стараясь избѣгать въ нихъ повтореній. Темныя и непонятныя мѣста и варианты обозначены на поляхъ каждой страницы. Кроме того мы присоединили къ нашему переводу краткій Указатель собственныхъ именъ, встречающихся въ текстѣ.

Просимъ читателя исправить въ нашемъ изданіи слѣдующія опечатки и пропуски:

|  |   |
|--|---|
| На стр. 2 стр. 8   | вмѣсто Мою — своею.   |
| « « 5 « 13   | « бражающій — бражавшій   |
| « « послѣдн. строка  | « овсѣмъ — совсѣмъ  |
| На стр. 19, строк. 23, послѣ слова <i>Арташиръ</i> — 2-й, прибавить: | Аршакъ и Вагаршакъ — 1-й. Послѣ того царствуетъ въ Персіи Врамъ — 11 лѣтъ. Аркадій — 7-й. |
| « « 63, строк. 11  | вмѣсто 124 — 141.   |
| « « 85 « 18  | « 606 — 606—607.  |
| « « 86 « 11  | « 608 — 608—609.  |
| « « « 23   | « 609 — 609—610.  |
| « « 99 « 2   | « XXIV — XXVI.  |
| « « 121 « 10   | « 7-й — 20-й.   |

К. Патканьянъ.



## ОГЛАВЛЕНИЕ.

| Главы. | ОТДѢЛЪ I.   | Стран. |
|--------|---|--------|
|        | ОТДѢЛЪ I.   |        |
|        | Повѣствованіе епископа Себеоса объ Ираклѣ.....  | 1      |
|        | Возстаніе Пареванъ, случившееся въ то время.....  | 8      |
|        | ОТДѢЛЪ II.....  | 12     |
|        | Предисловіе автора къ III-му отдѣлу.....  | 22     |
|        | ОТДѢЛЪ III.   |        |
|        | I. Возстаніе Вагана противъ Пероза; достиженіе имъ власти; побѣда въ войнѣ; смерть Пероза и воцареніе Кавата, который пожаловалъ Вагану маршпанство; смерть Кавата и воцареніе Хозроя, называемаго Анушъ-Ирванъ; возмущеніе Вардана и служеніе Грекамъ; война Хозроя и пораженіе его.....   | 25     |
|        | II. Анушъ-Ирванъ вѣруеть въ Христа, и принимаетъ крещеніе отъ епископа; кончина его; воцареніе Ормизда. Пораженіе войскъ тетальскихъ Вахрамомъ; война съ царемъ маскутскимъ и умерщвленіе его; возмущеніе войскъ вахрамовыхъ противъ Хозроя; бѣгство; прибытіе Вахрама; Хозрой проситъ помощи у императора Маврикія.....  | 29     |
|        | III. Походъ Вахрама противъ Хозроя; два письма къ Мушегу; вѣрность Мушега Хозрою; великая битва; пораженіе мятежниковъ; неблагодарность Хозроя къ Мушегу; заговоръ Мушега — умертвить его; доносъ его съ греческими князьями императору; неудовольствіе на то императора; письма къ нимъ и къ Хозрою; распущеніе греческихъ войскъ; призваніе Мушега императоромъ ко двору.....   | 38     |
|        | IV. Благочестіе супруги царя Хозроя, царицы Ширинъ, которая была христіанкой; эдиктъ Хозроя.....  | 49     |
|        | V. Императоръ Маврикія проситъ у царя Хозроя тѣло Данила.....   | 51     |
|        | VI. Обвинительное письмо Маврикія къ Хозрою о князьяхъ и войскѣ армянскомъ; предложеніе Хозрою — удалить Армянъ его участка на востокъ, а Армянъ греческаго участка — въ Фракію. Бѣгство князей греческаго участка къ Персамъ. Хозрой посылаетъ хазаракара съ великими сокровищами въ часть Грековъ, и многихъ привлекаетъ на свою сторону. Похищеніе сокровищъ князьями; приготовленіе къ войнѣ; переговоры; раздоръ князей между собою; нѣкоторые изъ нихъ идутъ къ Грекамъ, другіе къ Персамъ..... | 52     |
|        | VII. Возмущеніе армянскихъ князей греческой части; война; нѣкоторые умираютъ въ битвѣ; казнь двухъ изъ нихъ.....  | 55     |
|        | VIII. Повелѣніе императора восточнымъ и армянскимъ войскамъ собраться вѣстѣ, переплыть море и отправиться въ Фракію противъ   |        |

| Главы.   | Стран. |
|--|--------|
| непрітеля; избраніе Мушега ихъ полководцемъ; побѣда; пораженіе; плѣнь Мушега и смерть его .....  | 57     |
| IX Повелѣніе императора Маврикія проповѣдывать въ Арменіи ученіе халкедонскаго собора; раздѣленіе патриаршаго престола.....  | 58     |
| X. Новое повелѣніе императора — собрать коннуду армянскую; Саякъ Маниковъ и Сибать Багратуни ведутъ войско; возвращеніе Сибата въ Арменію; заговоръ князей армянскихъ; Сибать идетъ къ императору съ семью мужами; его бросаютъ въ кнѣгіи; подвиги Сибата; освобожденіе и изгнаніе въ Африку.....  | 59     |
| XI. Царь Хозрой приглашаетъ къ себѣ въ Ассирію, и оказываетъ почести тѣмъ вельможамъ, которыхъ оставилъ хамаракаръ; войска ихъ остаются въ Аспагани.....   | 62     |
| XII. Хозрой судитъ своихъ дядей; умерщвленіе Вздо; бѣство Встамъ и война его съ Хозроемъ; владычество его въ странахъ перснскихъ.  | 63     |
| XIII. Смерть князей армянскихъ; возмущеніе ихъ войскъ, находившихся въ Спагани; опустошеніе страны, ограбленіе казны; переходъ къ Встаму.....  | 64     |
| XIV. Хозрой оказываетъ Сибату Багратуни великія почести и жалуетъ ему маршпанство гирканское. Сибать устраиваетъ страну гирканскую въ духовномъ и гражданскомъ благочііи.....  | 65     |
| XV. Встамъ отправляется въ Ассирію, чтобъ убить Хозроя и овладѣть его царствомъ; его умерщвляетъ обманомъ царь кушанскій, Шаріовъ; малая война въ Гарканіи .....   | 67     |
| XVI. Обрѣтеніе части животворящаго креста.....   | 68     |
| XVII. Сибать воюетъ съ непріятелями и побѣждаетъ ихъ; онъ получаетъ такіе подарки и почести, какихъ не удостоивался не одинъ маршпанъ. Сынъ Сибата Варазъ-Тироцъ назначается кравчимъ царя. Построеніе церкви св. Григорія; избраніе католикоса.....   | 69     |
| XVIII. Сибать приглашается ко двору царскому и получаетъ высокій титулъ, называемый Хосровъ-Шумъ; онъ изгоняетъ Кушановъ. Убіеніе Датоява. Сибать снова выступаетъ съ армянскими вельможами противъ Кушановъ и Ефталятовъ; единборство; Сибать побѣждаетъ, и съ большою славою отправляется ко двору.....  | 71     |
| XIX. Сибать умираетъ въ покоѣ; вельможи армянскіе возмущаются противъ Персовъ и идутъ служить Хагану, царю сѣвера.....   | 76     |
| XX. Возстаніе великаго патрика Атата Хорхоруня; смерть его; воеводы персидскіе и греческіе.....  | 77     |
| XXI. Умерщвленіе императора Маврикія и воцареніе Фоки; возстаніе Иракла, полководца александрійскаго, и полководца Нерсеса въ сирійской Месопотаміи; осада Орфы Греками, и осада города Дара Хозроемъ. Онъ собираетъ войско въ странахъ армянскихъ, и полководцемъ надъ нимъ назначаетъ князя Джуана-Века. Хозрой идетъ въ Орфу и овладѣваетъ особожъ Θεодосіа; вторичное разрушеніе Дары; взятіе Орфы Греками и умерщвленіе полководца Нерсеса..... | 79     |
| XXII. Битва Грековъ съ Персами на полѣ Ширакъ и пораженіе Грековъ; новое сраженіе въ Цахкотѣ и пораженіе Грековъ; Θεодосъ Хорхоруня сдается и передаетъ крѣпость Персамъ; смерть его.....  | 81     |
| XXIII. Хозрой отправляетъ Разманъ-Дорьяна съ большимъ войскомъ въ  |        |